

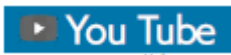


THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2021 THÁNG 6

Xe điện “Nishigama sen” chạy nối liền 2 thành phố Nishio và Gamagori

Xe điện chạy nối liền giữa ga Nishio và ga Gamagori được gọi với tên “Nishigama sen”.



にしがま線 やさしい日本語 P.1

Chúng tôi đã làm video giới thiệu về “Nishigama sen”, bạn có thể xem video giới thiệu qua YouTube.



電車編



西尾編



Có mạng xã hội giới thiệu “Nishigama sen”, chúng tôi sẽ giới thiệu hình ảnh, phong cảnh, lễ hội, cửa hàng v.v. Hãy đăng ký và theo dõi.

Thông tin liên lạc: Shiyakusho tầng 2 quầy ⑥ SĐT 0563-65-2107

Những người mua sắm dùng PayPay để thanh toán thì có thể nhận lại tối đa 20% poit

Hướng dẫn của PayPay

PayPay を使って買い物 やさしい日本語 P. 3

Để sử dụng được PayPay thì bạn cần phải tải phần mềm về máy điện thoại.

Paypay là phần mềm có thể dùng điện thoại để thanh toán tiền.

Poit có thể nhận được

- Poit có thể nhận được trong kỳ hạn tối đa là 5000 yên poit.
• 1 lần mua hàng tối đa có thể nhận được 2000 yên poit.

Thời kỳ có thể nhận được

(thứ 3) 01.06.2021 ~ (thứ 4) 30.06.2021

Những điểm cần chú ý

- Mua hàng ở những cửa hàng tham gia chương trình (có poster) mới được nhận
• Hãy mua hàng và thanh toán bằng PayPay . Nếu thanh toán sai cách thì có thể không nhận được poit



<Thông tin liên lạc>

Shiyakusho tầng 2 quầy ④ SĐT 0563-65-2467

Table with 2 columns: Payment Method and Poit Benefit. Includes PayPay残高 (20%付与), ヤフーカード (20%付与), PayPayあと払い (一括のみ) (20%付与), and other credit cards (対象外).

Phương pháp đăng ký chỗ chơi thể thao của Nishio shi

Bạn có thể sử dụng chỗ chơi thể thao (= nhà thể dục) của Nishio shi.

Bóng chày (baseball icon) bóng rổ (basketball icon) bóng chuyền (volleyball icon) tennis (tennis icon) cầu lông (badminton icon) bóng đá (soccer icon).

Ngoài ra còn có nhiều chỗ có thể chơi các loại môn thể thao khác.

Cách đăng ký

- ① Trước tiên người muốn sử dụng cần phải đăng ký.
- ② Hãy hẹn lịch sử dụng. Trả tiền (chi phí chi tiết thì vui lòng hỏi quầy phụ trách)
- ③ ※Chú ý Không thể làm thủ tục tại Shiyakusho
- ④ Đặt lịch thì bạn có thể hẹn trước 3 tháng (chỗ chơi thể thao ngoài trời), trước 6 tháng (nhà thể dục)



Nơi có thể đăng ký và hẹn lịch sử dụng

Sougou taiiku kan 総合体育館 SDT 0563-54-7761 	Tsurushiro taiiukan 鶴城体育館 SDT 0563-55-0168 	Chyuo taiiukan 中央体育館 SDT 0563-55-0305 	Hazu koumin kan 幡豆公民館 SDT 0563-63-0130
Chyuo fureai center 中央ふれあいセンター SDT0563-56-7796 	Isshiki B&G kaiyo center 一色 B & G 海洋センター SDT 0563-73-6187 	Kira yagai syumi katsudo shisetsu 吉良野外趣味活動施設 SDT 0563-32-1602 	

<Thông tin liên lạc> Shiyakusho tầng 3 quầy số ⑦ SDT 0563-54-0002

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!



Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng.

Hãy nhờ bộ phận liên quan làm thủ tục cho.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 4 ngày 30/6

Các loại thuế	Thông tin liên lạc
Thuế thị dân (kỳ 1)	Tầng 2 tòa thị chính <small>Bộ phận thuế 1.4 税務課</small> 0563-65-2124
Chi phí thu chất thải (kỳ 2)	Bộ phận giảm tải rác Clean center 0563-34-8113
Tiền phải trả đường ống nước thải (kỳ 1) (trả 1 lần)	Bộ phận quản lý đường ống nước thải 0563-65-2191

Tư vấn thuế

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 10/6

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 27/6

<Thông tin liên lạc> Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính SDT 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



- Việc nuôi con.
 - Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
 - Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
 - Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.
- ※ Bạo lực... là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

< **Thông tin liên lạc** > **Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia**

đình nuôi con SĐT 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > **Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00**

Tư vấn nuôi dạy con cho bố mẹ lo lắng con có khuyết tật

お子さんの障害などが気になる方への早期教育

相談 広報 P.20

Đối tượng: Những phụ huynh có con chưa vào cấp 1

Thời gian: (thứ 4) 28.07 ; (thứ 3) 03.08 AM 9:30 ~ PM 4:00

Địa điểm: Nishi mikawa sougo chosha Okazakishi myodaiji cho

Thời hạn đăng ký: Đến hết ngày (thứ 6) 02.07 tại bộ phận giáo dục trường học SĐT 0563-65-2177

Buổi tham quan lớp học hỗ trợ đặc biệt Nishio

にしお特別支援学校見学会 広報 P.18

Đối tượng: Phụ huynh của những trẻ có khuyết tật thân thể hoặc là chậm phát triển trí tuệ, có dự định nhập học vào trường tiểu học, trung học, trường học giáo dục bắt buộc, trường phổ thông của năm 2022.

Thời gian: Đầu tháng 6 ~ tháng 7

Địa điểm: Trường học hỗ trợ đặc biệt Nishio (Suwaki chou / Dự định bắt đầu từ tháng 4.2022)

Khác: Tư vấn tham quan trường ở Anjo hoặc là Handa thì hãy liên lạc đến bộ phận giáo dục trường học

Thông tin liên lạc: Tầng 4 shiyakusho SĐT 0563-65-2177

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 3/2021

市営住宅の知らせ やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 6 (04.06.2021) ~ thứ 6 (11.06.2021)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 6 (18.06.2021)

Ngày chuyển vào: thứ 6 (30.07.2021)



Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính SĐT 0563-65-2146

Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Shimomachi jyutaku	Shimomachi miyahigashi 12-1	1	15,200 ~ 29,900	3DK	Không
Miyaura jyutaku	Yonezuchou miyaura 68	1	21,000 ~ 41,200	3DK	Không
Umehata jyutaku	Kira chou ogirawara umehata 91-1	1	25,300 ~ 49,700	3DK	Có
Motoyashiki jyutaku	Kira chou kamiyokosuka motoyashiki 50	1	7,300 ~ 14,400	2K	Không

Nộp giấy điều tra tình hình hiện tại Jidou teate genkyou todoke

児童手当現況届の提出を 広報 P.18

Những người đang nhận trợ cấp trẻ em hãy nộp giấy điều tra tình hình hiện tại “現況届”. Nếu bạn không nộp thì bắt đầu từ tháng 6 sẽ không nhận được trợ cấp trẻ em nữa.

Hạn chót: (thứ 4) 30.06

Giấy tờ cần nộp: ^{Tình hình hiện tại} 現況届, Bản photo thẻ bảo hiểm của người nhận trợ cấp

Cách gửi: Đầu tháng 6 chúng tôi sẽ gửi thư về cho bạn. Trong đó có giấy ^{Tình hình hiện tại} 現況届 và phong bì thư kèm theo.

Bạn hãy cho giấy tờ cần nộp vào phong bì kèm theo rồi gửi trả lại cho chúng tôi.

Thông tin liên lạc: Shiyakusho tầng 1 quầy 3 SĐT 0563-65-2109

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

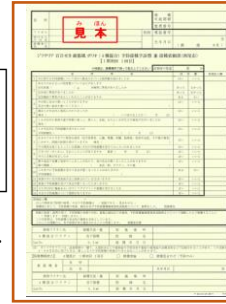
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

(<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html>)

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm thế

nào để nhận được 『予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn.

Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『予診票兼接種依頼書』 và 『母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『母子健康手帳』 và

『問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

❓ Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

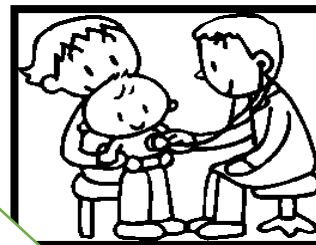
Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)



Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

※ Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi. Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.



Người có thẻ cứng My number sẽ được phát “phiếu mua hàng hỗ trợ khu vực Nishio shi”

Người có thẻ cứng My number sẽ được phát phiếu mua hàng. Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm nên thành phố thực hiện xúc tiến phổ cập thẻ cứng cần thiết cho các thủ tục hành chính online và kích hoạt kinh tế khu vực hỗ trợ các cửa tiệm ăn uống và các cửa hàng nhỏ.

Đối tượng: Người có thẻ cứng vào thời điểm (chủ nhật) 01.08 ~ (chủ nhật) 31.10.

Người đã thay đổi địa chỉ thì cần thiết phải hoàn thành thủ tục thay đổi địa chỉ thủ tục của thẻ.

Thời hạn sử dụng của thẻ mua hàng (chủ nhật) 15.08.2021 ~ (thứ 2) 31.01.2022

Số tiền của thẻ mua hàng 5,000 yên

Cách phân phát: Gửi bưu điện cho những người có thẻ tại thời điểm là (chủ nhật) 01.08. Những người có thẻ từ ngày 02.08 trở đi thì sẽ đưa trực tiếp.

Số người được phát: 75,000 người

Lưu ý: Từ khi đăng ký đến lúc làm thẻ mất khoảng 1 ~ 2 tháng. Hãy xác nhận thời hạn hữu hiệu của thẻ.

Thông tin liên lạc: Shiyakusho shiminka quày 1.4 **SĐT** 0563-65-2101

妊娠 広報 P.33

Mang thai

Khám thai/ tư vấn	Đối tượng	Thời gian, địa điểm	Nội dung, những thứ mang theo
Tư vấn mang thai và cấp sổ tay mẹ con	Sản phụ	Địa điểm: Nishio shi hoken center (thứ 2 ~ thứ 6) trừ ngày lễ. Tiếp nhận: 8:30~11:30	Tư vấn đang mang thai và cấp sổ tay mẹ con Cần mang: Đơn mang thai (bệnh viện cấp), thẻ my number, giấy tờ tùy thân như thẻ ngoại kiều. Nếu người đại diện đi thì cần có giấy ủy nhiệm.
Lớp học làm mẹ	Sản phụ lần đầu	Thời gian: 01.07 thứ 5 Tiếp nhận: 9:40~9:55 Địa điểm: Nishio shi hoken center	Nội dung học: “cách trải qua thai kỳ” nói về thuốc ... Số người: học trực tiếp 12 người, online 5 người (thứ tự ưu tiên) Chỉ cần mang sổ tay mẹ con Đăng ký: học trực tiếp từ (thứ 2) 14.06; online (thứ 2) 14.06 ~ (thứ 3) 23.06. Đăng ký tại Nishio hoken center
Lớp học cho ba mẹ	Sản phụ mang thai lần đầu (6 ~ 9 tháng) và chồng	Thời gian: 10.07 thứ 7 Tiếp nhận: ① 9 : 10~9 : 25 ② 9 : 30~9 : 45 Địa điểm: Nishio shi hoken center	Nội dung lớp học: (trong thai kỳ, nuôi dạy con, vai trò của vợ chồng) thực hành tắm ,chăm con... Số người: 16 cặp (thứ tự ưu tiên) Mang theo sổ tay mẹ con và khăn tắm Đăng ký: từ (thứ 5) 24.06 Nishio hoken center

Thông tin liên lạc: Nishio hoken center **SĐT** 0563-57-0661

子育てコラム 広報 P.33

Chuyên mục nuôi con Chăm sóc răng miệng cho trẻ từ khi còn là em bé

Răng của trẻ sẽ bắt đầu mọc khi trẻ được 6 tháng tuổi. Răng sữa rất dễ bị sâu răng nên việc làm sạch răng rất là quan trọng. Từ khi còn nhỏ nếu trẻ được rèn luyện chăm sóc răng thì nó sẽ thành thói quen và giúp cho trẻ có trẻ có thói quen đánh răng.

Khi răng bắt đầu mọc hãy cho trẻ sử dụng bàn chải theo đúng độ tuổi. Khi đánh răng hãy nói chuyện và tạo cảm giác thoải mái cho trẻ. Nếu chỉ có trẻ tự đánh thì không thể loại bỏ được hết bản, hãy giúp con hoàn thiện.

Hạn chế cho con ăn đồ ngọt và khám răng định kỳ cho con. Vì mục tiêu con không sâu răng!

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談 やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực
地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 13:00~17:00

Tiếng Việt 8:30~17:00

<Thông tin liên lạc>

Tầng 2 quầy số 6

SĐT 0563-65-2383

Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi điện cấp cứu trênhồ
小児救急電話相談

休日診療案内 やさしい日本語 P.8

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00

~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là SĐT: 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế
救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ

SĐT 0563-54-1133

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi
西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi	●Nha khoa
Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	Thời gian khám: AM8:45~AM11:30

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou k o m a t s u j i m a 1 2
(西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện khám ngày nghỉ
在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật 06.06	<small>Bệnh viện phục hồi chức năng Aichi</small> あいちリハビリテーション病院	SĐT 0563-52-9001	Ewara chou 江原町
Chủ nhật 13.06	<small>Phòng khám mắt Kudou</small> 工藤眼科クリニック	SĐT 0563-75-3753	Kamezawa chou 亀沢町
Chủ nhật 20.06	<small>Phòng khám khoa ngoại chính hình Hidamari no kumo</small> 整形 外科 陽だまりの森クリニック	SĐT 0563-55-2122	Teradu 寺津
Chủ nhật 27.06	<small>Khoa nội tâm lý Midori machi</small> みどりまち心療内科	SĐT 0563-54-0010	Midori machi 緑町
Chủ nhật 04.07	<small>Khoa ngoại chính hình Tsutsui</small> つつい整形外科	SĐT 0563-59-7800	Hatsuka 羽塚

Dữ liệu dân số của Nishio shi

(Hiện tại 1/5/2021)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 171,140 người

Dân số người nước ngoài: 9,887 người

① Người Braxin : 3,457 người	② Người Việt Nam : 2,711 người
③ Người Philippin : 1,379 người	④ Người Indonexia : 646 người
⑤ Người Trung Quốc : 592 người	※ Khác : 1,102 người

Nishio shiyakusho
西尾市役所

Chiiki tsunagari ka
地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501 Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2
愛知県西尾市寄住町下田22

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175

Chính sửa
Phát hành